

Mohamed Larbi CHAKROUN

Editorial

p. 345

Editorial

p. 346

II^e Semaine forestière méditerranéenne - Avignon (France) - 5-8 avril 2011

IInd Mediterranean Forest Week - Avignon (France) - 5-8 April 2011

Robert HICKEL

Le problème du reboisement dans le bassin de la Méditerranée (texte de mai 1911)

p. 347

Le contexte : l'environnement de la Méditerranée dans un monde en mutation : le rôle des forêts et de la science face aux grands défis

*Setting the scene: environmental challenges in the Mediterranean region
Advances and trends of the Mediterranean forest science*

Yves BIROT

La science au service de la foresterie en région méditerranéenne : les voies d'avenir

p. 349

Science serving forestry in the Mediterranean Region: the ways ahead

p. 354

Session : L'eau pour la forêt et les hommes en région méditerranéenne : un équilibre à trouver

Session: Water for forests and people in the Mediterranean: a challenging balance

Yves BIROT, Carlos GRACIA, Giorgio MATTEUCCI, Robert MAVSAR, Bart MUYS
et Marc PALAHI

L'eau pour la forêt et les hommes en région méditerranéenne

p. 359

Water for Forests and People in the Mediterranean Region

p. 363

Séminaire scientifique : Biodiversité des écosystèmes forestiers méditerranéens : changer le paradigme de la conservation

Scientific seminar: Biodiversity of mediterranean forest ecosystems: changing the paradigm of conservation

Jacques BLONDEL

Biodiversité marine et biodiversité terrestre : points de convergence et défis communs

p. 367

Jacques BLONDEL

Biodiversity on the land and in the sea: when it converges, challenges in common
p. 373

Bart MUYLS, Fernando VALLADARES, Filippo BUSSOTTI, Federico SELVI & Michael SCHERER-LORENZEN

Relation entre diversité des espèces d'arbres et productivité des forêts
p. 379

Tree species diversity and forest productivity
p. 385

Etienne KLEIN, Aurore BONTEMPS, Annabelle AMM, Christian PICHOT et Sylvie ODDOUMURATORIO

Inférer les capacités de dispersion et de migration : de l'échelle locale à l'échelle globale
p. 391

Inferences about the capacity to disperse and migrate: from a local scale to the wider landscape
p. 399

p. 399

Omri FINKEL

Effet de la distance sur la prédation des graines par des vertébrés et invertébrés : étude du cas du pin d'Alep (*Pinus halepensis*)
p. 407

Distance-dependence in vertebrate and invertebrate seed predators: A case study on Aleppo pine (Pinus halepensis)
p. 415

p. 415

Markku OLLIKAINEN

Le financement de la biodiversité en forêt privée : l'exemple du programme METSO en Finlande
p. 423

Financing biodiversity in private forests: The METSO programme in Finland
p. 429

p. 429

Session : Forêts, sociétés et territoires

Session: Forests, societies and territories

Nisrin ALAMI

Création participative du Parc naturel régional de Bouhachem au Maroc
p. 435

Creating the Bouhachem Nature Park with a participatory approach (Morocco)
p. 437

p. 437

Mohamed SAADIEH

Problématique de la gestion forestière à l'Union des municipalités de Dannieh (Liban Nord)
p. 439

The Problems of Forestry Management in the Dannieh Municipal Union (North Lebanon)
p. 447

p. 447

Patrizia TARTARINO

Le Parc naturel régional "Terra delle Gravine" dans la région des Pouilles (Italie)
Résumé
p. 455

p. 455

Regional nature parks in the Puglia region of Italy: the example of the "Terra delle Gravine" nature park- Summary
p. 457

Ahmet ŞENYAZ, Melekber SÜLÜŞOĞLU, Ersin YILMAZ
Participation citoyenne dans la gestion forestière et recommandations
Etude de cas à Mersin (Turquie)
p. 459

*People's Participation in Forest Management and Some Recommendations
The Case Study of Mersin (Turkey)*
p. 465

Julien LE TELLIER et Marion BRIENS
Retours d'expériences et perspectives d'utilisation de la méthode *Imagine*
Analyse systémique et prospective de durabilité
p. 471
*Feedback and potential uses of the Imagine method: A systemic and predictive
analysis of sustainability*
p. 477

Riccardo CASTELLINI
La Forêt Modèle : un nouvel outil de gouvernance
p. 483
The Model Forest: a new tool for governance
p. 487

David DEVYNCK
La politique forestière territoriale en France (résumé)
p. 491
France's regional forestry policy (summary)
p. 493

Mario VELAMAZÁN, Cristina LÓPEZ, Francisco FLORES & Juan de Dios CABEZAS
Plans directeurs dans le Parc naturel régional de Sierra Espuña et le paysage protégé
de Gebas (Murcie, Espagne)
p. 495
*Master Plans in Sierra Espuña Natural Park and Gebas Protected Landscape
(Murcia, Spain)*
p. 500

Pierre DERIOZ
Forêts, sociétés et territoires en Méditerranée : pour une approche intégrée
et participative de la place de la forêt dans les systèmes territoriaux
Conclusions et recommandations
p. 505
*Forests, societies and territories in the Mediterranean: towards an integrated,
participatory approach to the role of forests within territorial systems
Conclusions and recommendations*
p. 509

Sessions parallèles

Parallel Sessions

Document de référence : prévention des incendies de forêt en Méditerranée
p. 513
Position paper: Wildfire prevention in the Mediterranean
p. 519

Liste des participants - *List of participants*
p. 525

**Partenaires et membres du comité d'organisation
de la 2^e Semaine forestière méditerranéenne (Avignon, 5-8 avril 2011)**



EUROPEAN FOREST INSTITUTE
MEDITERRANEAN REGIONAL OFFICE - EFIMED



**ASSOCIATION
INTERNATIONALE
FORETS
MEDITERRANEENNES**



Territoires et forêts solidaires



COFOR INTERNATIONAL

giz



Région



Provence-Alpes-Côte d'Azur



éditorial

Une tradition ne s'établit pas en deux ans. Mais, à défaut, deux réalisations peuvent peut-être annoncer une nouvelle façon de faire ?

Ainsi, après la première Semaine forestière méditerranéenne d'Antalya (Turquie) — qui a fait l'objet, entre autres, d'un numéro international de la revue *Forêt Méditerranéenne*, éditée par l'association éponyme ¹ — s'est tenue, au mois d'avril 2011, la deuxième Semaine forestière méditerranéenne à Avignon (France).

Cette deuxième édition, tout comme la première, a connu un large succès. C'est le fruit de la conjonction des efforts de nombreux partenaires sous l'aile et avec le soutien du Comité Silva Mediterranea de la FAO et, en particulier, grâce à l'implication du ministère français en charge de la forêt, de l'Institut européen des forêts (EFI), du Plan Bleu pour la Méditerranée, de l'Institut national de la recherche agronomique (INRA), de la Région Provence-Alpes-Côte d'Azur et de l'Association Internationale Forêts Méditerranéennes (AIFM).

Ce numéro est consacré à rendre compte de cet événement dans toutes ses dimensions. L'une d'entre elles, historique, a consisté en la célébration du centenaire de Silva Mediterranea, association créée en 1911 par un groupe de forestiers méditerranéens. On trouvera dans ces pages ², le texte écrit à l'époque par son créateur Hickel, mais que l'on croirait écrit en 2011... qu'avons-nous fait entre temps ?

Comme pour la première semaine, la dimension scientifique a tenu bonne place, avec deux grands chapitres, l'un consacré à l'eau (les Eaux et Forêts, cela ne vous dit rien ?), l'autre à la gestion et à la protection de la biodiversité.

Mais cette édition a présenté une singulière et intéressante nouveauté : les sessions « Forêts, sociétés et territoires », qui ont vu, pour la première fois, se réunir près de 120 personnes, provenant de 13 pays méditerranéens et rassemblant élus ou agents des collectivités territoriales, sylviculteurs privés et publics, membres d'associations de développement local, se mêlant aux représentants de l'Etat, aux chercheurs et aux enseignants.

C'est ainsi qu'aux dimensions strictement scientifiques, techniques et sylvicoles se sont tout naturellement ajoutées les approches environnementales, sociales, économiques et territoriales.

Comment le représentant de l'AIFM que je suis ne se réjouirait-il pas d'une telle réalisation ? Depuis la création de notre association, il y a seize ans maintenant, nous n'avons cessé de faire en sorte que les forêts méditerranéennes soient mieux prises en compte par toutes celles et ceux qu'elles concernent à quelque niveau que ce soit. Or, si dans chacun de nos pays cela demeure encore une tâche immense, c'est, au niveau international, un défi vertigineux.

Aussi, je ne saurais jamais assez remercier la FAO et tous les partenaires de cette deuxième Semaine forestière méditerranéenne de nous avoir permis, pour la première fois, d'entamer une démarche qui, je l'espère, va se poursuivre :

- en 2013, lors de la troisième Semaine forestière méditerranéenne que l'Algérie a proposé d'organiser ;
- dans le cadre des activités du groupe de travail n°3, « Forêt méditerranéenne et développement durable », du Comité Silva Mediterranea que l'AIFM co-anime avec le Plan bleu ;
- lors des prochains forums et congrès mondiaux au sein desquels pourra être portée la parole des forestiers méditerranéens, jusqu'ici peu audible ;
- dans la conception et la mise en œuvre des stratégies et des politiques forestières des pays riverains de la Méditerranée, où la spécificité des forêts et des espaces forestiers méditerranéens tient jusqu'à présent assez peu de place.

Peu à peu, de cette manière, se construit le réseau forestier méditerranéen qui, dans la lignée des initiatives de nos prédécesseurs d'un siècle, va pouvoir porter auprès de nos contemporains la réalité et la spécificité des forêts méditerranéennes d'aujourd'hui.

Mohamed Larbi CHAKROUN
Président de l'AIFM

1 - Avec la contribution de l'Association Internationale Forêts Méditerranéennes (AIFM) et de la FAO

2 - Cf. pp. 347-348

editorial

No tradition can be established in a mere two years. But failing that, surely two events can be the harbinger of a new way of doing things?

The first event, the inaugural Mediterranean Forestry Week, was held in Antalya (Turkey) –and it was the subject amongst others of an international issue of the *Forêt Méditerranéenne* magazine, published by the French association of the same name¹. The second event was again the Mediterranean Forest Week, held this time in Avignon (France) in April 2011.

This second event, like the first, enjoyed great success. It was the outcome of the combined efforts of a number of partners working together under the aegis of the Silva Mediterranea Committee of the FAO: in particular, the French Ministry responsible for forests, the European Forestry Institute (EFI), the Blue Plan for the Mediterranean, INRA, the French national agricultural research body and the International Association for Mediterranean Forests (AIFM).

This present number is devoted to an account of this conference in all its aspects. One of them, the historical, was the celebration of the hundredth anniversary of the founding of Silva Mediterranea, an association begun in 1911 by a group of Mediterranean foresters. In this number we reprint the article written at the time by Hickel², the founder father... it reads like it could have been written today, in 2011: what have we accomplished in the meantime?

As in the first event, the scientific dimension had a foremost place in the Week's proceedings, with two main topics: water (water and forests — a well-known tandem for the French whose National Forestry Commission deals with both); and the management and conservation of biodiversity.

But this second Week had a singular and interesting innovation: the workshops on "Forests, societies and territories" were occasions when, for the first time, among the 120 participants coming from 13 Mediterranean countries, elected representatives and officers of local and regional councils, private and publicly-employed forestry professionals, along with members of local development associations, mixed in with the representatives of national administrations, researchers and educators.

In this way, the strictly scientific, technological and silvicultural dimensions quite naturally coalesced with other more environmental, social, economic and regional approaches.

How, then, could the representative of the AIFM that I am fail to be very, very pleased at this achievement? Since the AIFM was founded some sixteen years ago, we have worked unceasingly to have Mediterranean forests better taken into account by everyone involved with them, in whatever way and at whatever level. If, in each of our countries, this goal remains an immense task, at an international level it still truly seems like moving mountains.

Hence, I will never be able to sufficiently thank the FAO and all our other partners in this second Mediterranean Forestry Week for having enabled us for the first time to really launch an initiative that, I hope, is going to be carried further:

- in 2013, through the third Mediterranean Forestry Week that Algeria has proposed hosting;
- within the framework of the Silva Mediterranea Committee's 3rd work group "Mediterranean Forests and sustainable development", whose co-leaders are the AIFM and the Blue Plan;
- during forthcoming forums and the world congress, when the voice of Mediterranean foresters, up till now barely audible, will make itself heard;
- in the conception and implementation of forestry strategy and policy in the countries around the Mediterranean Rim, where the specific features of Mediterranean forests and woodlands have not had the recognition they deserve.

Thus, through such efforts the Mediterranean forestry network has little by little built itself up to the point where now, in the tradition of our predecessors of a century ago, it will be able to bring to the attention of our contemporaries the reality and specificity of Mediterranean forests as they are today.

Mohamed Larbi CHAKROUN
AIFM President

1 - With the collaboration
of Association
Internationale Forêts
Méditerranéennes (AIFM)
and FAO

2 - See pp. 347-348